Porównanie tłumaczeń Psalmów 108:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto mnie wprowadzi do warownego grodu?\* Kto mnie zaprowadzi aż do Edomu?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto mnie wprowadzi do warownego grodu? Kto mnie zawiedzie aż po Edom? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy nie *ty*, Boże, *który* nas odrzuciłeś? Czy nie wyruszysz, Boże, z naszymi wojskami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż mię zaprowadzi do miasta obronnego? Któż mię przywiedzie aż do ziemi edomskiej? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż mię doprowadzi do miasta obronnego, kto mię doprowadzi aż do Idumejej? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Któż mnie wprowadzi do miasta warownego? Kto aż do Edomu mnie doprowadzi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Któż wprowadzi mię do miasta warownego? Kto zawiedzie mię do Edomu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto wprowadzi mnie do warownego miasta, kto przyprowadzi aż do Edomu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto wprowadzi mnie do obwarowanego miasta, kto mnie zawiedzie aż do Edomu? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto mnie wprowadzi do miasta warownego, kto mnie zawiedzie aż do Edomu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай лихвар витягне все, що йому належить, хай чужинці розграблять його труди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto mnie wprowadzi do miasta obronnego, kto mnie poprowadził do Edomu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nie ty, Boże, któryś nas odrzucił i który nie wyruszasz jako Bóg z naszymi zastępami? |

1. 1) <x>230 60:11</x> [↑](#footnote-ref-2)